

Uchwała Nr XV/126/08
Rady Miejskiej w Człopie
z dnia 27 czerwca 2008 roku

w sprawie upoważnienia Burmistrza Miasta i Gminy Człopa do podpisania umowy o współpracy między Gminą Neuenkirchen i Gminą Człopa na lata 2008 - 2018

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 2 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (t.j. Dz. U. z 2001r. Nr 142 poz. 1591 ze zmianami) Rada Miejska w Człopie uchwala, co następuje:

§ 1. Upoważnia się Burmistrza Miasta i Gminy Człopa do podpisania umowy o współpracy między Gminą Neuenkirchen i Gminą Człopa na lata 2008 – 2018 o treści stanowiącej załącznik nr 1 do uchwały.

§ 2. Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta i Gminy Człopa i Przewodniczącej Rady Miejskiej w Człopie

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.


PRZEWODNICZĄCA
RADY MIEJSKIEJ
mgr Halina Szczepankiewicz

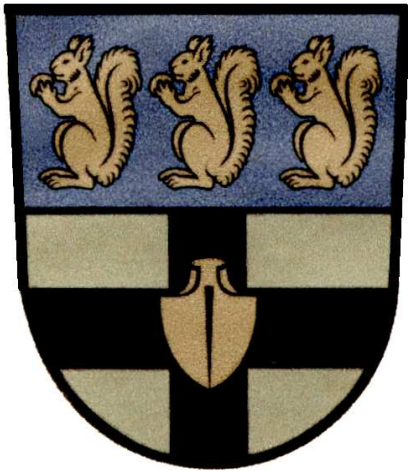
Uzasadnienie
do Uchwały Nr XV/126/08
Rady Miejskiej w Człopie
z dnia 27 czerwca 2008 roku

W 2006 roku Gmina Człopa podpisała umowę o współpracy z niemiecką Gminą Neuenkirchen. Umowa ta określona została na lata 2006 – 2007. Z uwagi na fakt, że samorząd Gminy Człopa podtrzymuje swoją wolę rozwijania i poszerzenia wzajemnej współpracy na lata następne, a art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990r. o samorządzie gminnym wskazuje radę gminy jako organ właściwy do podejmowania decyzji w wszystkich sprawach pozostających w zakresie działania gminy, przyjęcie przedmiotowej uchwały jest w pełni uzasadnione.

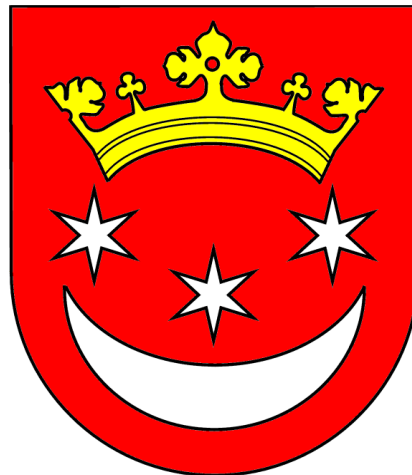

**PRZEWODNICZĄCA
RADY MIEJSKIEJ**
mgr Halina Szczepankiewicz

Załącznik nr 1 do Uchwały Nr XV/126/08

Rady Miejskiej w Człopie z dnia 27 czerwca 2008 roku



*Vertrag
über die Zusammenarbeit
zwischen
der Gemeinde
Neuenkirchen
und der Gemeinde Człopa
auf Jahre. 2008 - 2018*



*Umowa
współpracy między
Gminą Neuenkirchen
i Gminą Człopa
na lata 2008 - 2018*

***Vertrag
über die Zusammenarbeit zwischen
der Gemeinde Neuenkirchen
und der Gemeinde Człopa
auf Jahre. 2008 – 2018***

***Umowa
współpracy między
Gminą Neuenkirchen
i Gminą Człopa
na lata 2008 - 2018***

Präambel

Die Gemeinde Neuenkirchen und die Gemeinde Człopa sind gewillt, die im Jahr 2005 begonnenen Kontakte weiter zu entwickeln.

Beide Seiten bekräftigen ihre Bereitschaft für eine vertrauensvolle Zusammenarbeit, die im Dezember 2005 in der Gemeinsamen Deklaration ausgedrückt wurde.

Artikel 1

Diese Ziele wollen beide Gemeinden durch die Zusammenarbeit auf den nachfolgend genannten Gebieten erreichen:

- Förderung der Kontakte im Bereich der öffentlichen Verwaltung,
- Förderung des Austausches und der Verständigung der Jugend,
- Aufbau und Entwicklung des gegenseitigen Sportleraustausches,
- Vertiefung der gegenseitigen Kenntnisse über Kultur und Tradition,

Preambuła

Gmina Neuenkirchen i Gmina Człopa zamierzają dalej rozwijać rozpoczęte w 2005 roku kontakty.

Obydwie strony potwierdzają swoją gotowość do pełnej zaufania współpracy wyrażoną w deklaracji podpisanej w grudniu 2005 roku.

Artykuł 1

Obydwie gminy chcą osiągnąć te cele poprzez współpracę w następujących obszarach:

- Wspieranie kontaktów z zakresu administracji publicznej,
- Wspieranie wymiany i porozumienia młodzieży,
- Budowa współpracy między różnymi grupami społecznymi,
- Pogłębianie wzajemnej wiedzy o kulturze i tradycji,

- Förderung der gegenseitigen Verstehens durch Vertiefung der Sprachkenntnisse,

Artikel 2

Darüber hinaus werden beide Seiten bemüht sein, weitere Bereiche der Zusammenarbeit zu erschließen.

Artikel 3

Die konkrete Festlegung von Maßnahmen im Jahr 2008 und in den nächsten Jahren in den o.g. Tätigkeitsbereichen erfolgt im gegenseitigen Einverständnis durch ein Arbeitsprogramm.

Artikel 4

Um eine kontinuierliche Verbesserung der gegenseitigen Beziehungen zu unterstützen, sollen ein regelmäßiger Austausch und die Analyse über den Stand der Kontakte stattfinden.

Artikel 5

Der Vertrag erfolgt in der festen Überzeugung, dass die unternommenen gemeinsamen Tätigkeiten für die Gestaltung der guten Beziehungen zwischen den Völkern günstig sind.

Człopa, den 27. Juni 2008

Gemeinde Neuenkirchen

- Wspieranie wzajemnego zrozumienia poprzez pogłębianie umiejętności językowych,

Artykuł 2

Ponadto obydwie strony będą się starały rozszerzyć zakres współpracy.

Artykuł 3

Konkretne kroki podejmowane w roku 2008 i latach następnych w/w dziedzinach działalności zostaną wspólnie określone w planie pracy.

Artykuł 4

W celu wspierania ciągłej poprawy wzajemnych stosunków, powinna odbywać się regularna wymiana i analiza stanu kontaktów.

Artykuł 5

Umowa wynika z głębokiego przekonania, że podejmowanie wspólnych działań sprzyjać będzie kształtowaniu dobrych stosunków pomiędzy narodami.

Człopa, 27 czerwca 2008 r.

Gmina Człopa

**PRZEWODNICZĄCA
RADY MIEJSKIEJ**
mgr Halina Szczepankiewicz